Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie odrzucaj, mój synu, pouczenia JAHWE ani nie obrzydzaj sobie Jego przestrogi, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie odrzucaj, mój synu, pouczenia JAHWE i nie obrzydzaj sobie Jego przestróg, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu mój, nie gardź karceniem JAHWE i nie zniechęcaj się jego upomnieniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu mój! karania Pańskiego nie odrzucaj, i nie uprzykrzaj sobie ćwiczenia jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Karania PANskiego, synu mój, nie odrzucaj, ani ustawaj, gdy od niego karan bywasz, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Karceniem Pana nie gardź, synu, nie odrzucaj ze wstrętem strofowań. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu mój, nie pogardzaj pouczeniem Pana i nie oburzaj się na jego ostrzeżenie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie gardź, mój synu, karceniem JAHWE, nie odrzucaj Jego napomnień. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie gardź, mój synu, karceniem JAHWE i nie zniechęcaj się Jego upomnieniem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synu mój, nie gardź karnością Jahwe i nie zrażaj się Jego naganą, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сину, не зменшуй важності господнього картання, ані не ставай слабим коли карає. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mój synu! Nie pogardzaj napomnieniem WIEKUISTEGO i nie uprzykrzaj sobie Jego doświadczenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synu mój, nie odrzucaj skarcenia od JAHWE ani się nie brzydź jego upomnieniem, |